



深度 异乡人

异乡人——刘婧荦：我在日本做声优，将自己活成动漫中的人

她是在现实世界里努力的人，动漫主人公是在另一个世界里努力的人，但他们可以一同向前、节奏一致。她的人生，也可以成为一部热血漫画。

特约撰稿人 魏晨 发自东京 | 2018-03-30



随着御宅文化的兴起，日本迎来了一次声优热潮，源源不断的年轻人怀着梦想前来，每年想做声优的人大概可以站满整个东京巨蛋体育场图：Tsengly / 端传媒

北京姑娘刘婧荦要求自己做一个日本动漫里的人，不仅要说地道的日语，还有日本的思维方式、文化习俗，全都要做的有模有样。就像日本游戏《女神异闻录》中的主人公一样，能够“变化出很多分身”。“用日文演绎时，我要变出一个日本人的分身才行。”

还在北京念中学的时候，刘婧荦就是日本动漫迷。那时中国大陆刚刚兴起有线电视，频道增多，内容翻新，家家户户的电视机都在晚餐的黄金时段播着《灌篮高手》和《名侦探柯南》等日本动画片，刘婧荦和其他八零后的孩子一样，从学校径直奔回家，边吃饭边看得入迷。当年的日本动画多是引进台湾的中文配音版本，不过动漫迷们总能在隐秘的小巷中找到光碟摊位，搜罗更多的作品，接触到原汁原味的日语配音。

刘婧荦那时立志，长大后要“做和动漫有关的工作”。如今，她成为《海贼王》、《美少女战士crystal》、《魁拔》、《侍灵演武》（中文和日文）和《魔法少女大战》、《数码怪兽网络侦探》、《拳皇》、《梦间集》（中文和日文）等动画游戏名作的声优，坐在日本知名声优事务所“青二production”里等待记者的采访，算是达成了自小的愿望。

日语里的“优”指演员，“声优”就是配音演员。在日本发达的动漫游戏产业里，一部经典的动画离不开声优在幕后的出色表演。很多声优随着作品及角色的走红而拥有大量粉丝，他们受到追捧的程度，不亚于任何一个台前的明星。每年想做声优的人大概可以站满整个东京巨蛋体育场，而能与事务所正式签约的不过百人，而几年后能继续留在业界的又更在少数。在刘婧荦之前，还没有外国人能在日本声优界站稳脚跟。

她说自己凭借的是“真情实感地去表演。”演到动情处，哭得一把鼻涕一把泪，不管样子有多难看，她都要把理解到的情感通过声音爆发出来。声优培训学校的老师称赞刘婧荦给了全班日本同学极好的刺激。“为了表演，去喊去哭，这些对我来说很自然的事……我本来以为这是一件很普通的事情。后来发现其实是一种能力，也是我的‘武器’。”她这么解答。

支撑她的是日本动漫里那种“成败的关键在于付出多少努力”的价值观，若“不断被打倒，再不断站起来，”如此下去，“命运一定不会亏待自己”。动漫主人公是在另一个世界努力的人，她是在现实世界里努力的人——但她可以将人生活成热血的漫画。在这途中遇到挫折或困难，她都可以从动漫故事里“借来爱的火种”。



北京姑娘刘婧荦要求自己做一个日本动漫里的人，不仅要说地道的日语，还有日本的思维方式、文化习俗，全都要做的有模有样。如今她是《海贼王》、《美少女战士crystal》等多部动画游戏名作的声优。图：受访者提供

抵达动漫世界的“贤者之石”

日本知名的声优事务所“青二production”坐落在东京青山一丁目车站不远处的一座写字楼里。这附近是商务区，工作日的下午，街上只有一些西装革履的上班族匆匆走过。刘婧荦坐在事务所接待室的沙发上，她身后摆着等身高的高达机器人模型和动漫《秀逗魔导士》的人形立牌，衬得她格外娇小。她留着短发，画着淡粧，穿着红色套头衫和牛仔裤，用非常地道的日语和记者问好，然后自然地说起略带京腔的普通话。

刘婧荦的音调比普通的女孩子低沉一些，但干净清澈。这副好嗓子让她经常出任动漫中少年角色的声优。在日本，粉丝唤她“seira san”（セイラさん），这是她日文名字的简称，以示珍爱和亲暱；在中国，大家更多地叫她网名“kkryu”，或者暱称“kk”。

她在高中三年级时迷上了名叫《钢之炼金术师》（简称“钢炼”）的日本漫画。故事发生在炼金术盛行的异世界中，一对失去母亲的兄弟，为了让母亲复活，成为炼金术师，寻找可以令人死而复生的贤者之石。两兄弟在冒险的过程中经历种种关于生与死、爱和欲望的插曲，跌宕精彩的剧情让这部动画在世界范围内成为动漫迷追捧的热门。“一下子就迷住了……有点改变人生的感觉，”刘婧荦回忆。

这部漫画也改编成了动画，在片尾处，刘婧荦有了大发现：主人公的声优叫“朴璐美”——一个韩国名字！“既然也有外国人在日本配音，韩国人行，那我中国人应该也做的了！”尚年幼的她，似乎找到了通向日本动漫的光明之路，就像“钢炼”的主人公相信可以拿到贤者之石抵达真理之门一样。“要想去日本当声优，我就必须学日语，然后去日本留学。”她为自己规划了通往职业声优的通关路线，从此她的眼里只剩下考大学、学日语。她前所未有地刻苦，最后考入了北京外国语大学日语系。

那段时光十分美好，“学日语是件多么快乐的事儿啊，我恨不得24小时都学日语，我学的特别开心。”直到大学三年级到日本爱知文教大学做交换生时，她才发现了一个残酷的事实：朴璐美，这个“韩国人”其实是生在日本、长在日本的韩裔日本人，日语就是朴璐美的母语，和她这样半路出家的外国人不一样。

“我这三年这么拼，拼到这儿……我怎么没早点儿查查啊！”得知真相的刘婧芊第一次失眠了，“如果早知道了，我肯定不会想要当声优了。”前途一片灰暗，以后该怎么办呢？正巧那时，日本的电视台在重播“钢炼”。“钢炼”的主人公在第一集开始时，想用错误的方法让妈妈复活，结果遭到反噬失去了躯体，可是他们的炼金之旅才刚刚开始。

“主人公遇到的困难是人生死的东西，他比你还难，但是他们两个还没放弃呢。”刘婧芊复习着“钢炼”里的情节，“虽然可以把它当故事来想，但是‘钢炼’对于当时的我来说，已经不那么简单了，我认为他们是在那个世界努力的人，跟他们一比我还有大大的空间可以努力，还能继续坚持。”她决定在国内完成学业后，再赴日正式学习声优。



在NHK国际广播电台录制广播的刘婧芊。图：受访者提供

不能去相信温柔的夸赞

刘婧荦在日本动漫类专门学校“工学院”的“声优旁白科”学习两年。入学面试的时候，老师大概是见多了天真的逐梦年轻人，于是很担忧地提醒这个仅学过四年日语的中国姑娘：并不是每个毕业生都可能做声优，即使是日本人。

从发音、呼吸、节奏到音调高低，很多普通日本人都掌握不了的语言技巧，刘婧荦都必须逐一学习理解和掌握。

作为罕见的外国学生，哪怕她做的不好，同学们也会“比较温柔”地夸赞她，“你日语说的真好。”“但是千万不能信，不能信。”从梦想落入现实之后，刘婧荦这么提醒自己。

“老师也没有特别严格，但是我很拼！至少我要和这个学校的日本人竞争，我根本没有那种要让日本人让着我，没有那种要输给任何人的想法。”和得天独厚的母语者竞争，没有什么特别的办法，“别人要练三遍的东西，我需要练三十遍，那我就练三十遍，无所谓。”

她深知当时的自己日本社会了解不够，即便是与日本同学闲聊，也会聊到她不知道的东西。她想要在精神上贴合近真正的日本文化，知道在日本什么时候做什么事是自然的、恰当的。曾在《哆啦A梦》里为“胖虎”配音知名声优立壁和也教过她很多，他带刘婧荦去过很多表演场地，前辈聚餐时也叫上她，让她旁观日本人是怎样聊天的，怎样表达自己的意见，怎样聆听对方的声音，怎样排座位，怎样保持亲密的距离感……因为那些前辈都是演员和声优，发音非常清晰，刘婧荦“偷”学到不少。

那段时间她很少回国，甚至不常与父母联系，因为想要尽量减少用中文交流的机会，全心全意地扑在日语上。她只脆弱过一次，在居酒屋打工赚钱，被店内的烟呛到，得了哮喘，但得知学校有录声音样本的机会，依然硬撑着去了，可是到了老师面前，一下子忍不住，哭了出来。

刘婧荦只在学校里遇到过两个外国学生，一个毕业后做了普通的上班族，一个回国再无消息。在日语为基础的声优业界，一个外国人想要走出来犹如天方夜谭。“你平时说话无所

谓，不过大家拿剧本开始念了，不管有没有演技，人家立刻就能念下来，你不能立刻念下来，要走的路很长……这种差距真的不是一两年，甚至十年可以补上的。”

声优这条路，比她想像得“难太多了”。“我之前各种努力都有明确的目标和期限，譬如留学，或者赢过谁，但声优这条路是没有头的。”出生于1936年的声优野泽雅子现在依然奋斗在一线，2018年还有新作面世。而一些动画片中的小学生角色，就请现实中的小学生来配音。“之前觉得努力是唯一的症结，要努力，要有技术，”刘婧芊渐渐发现，真实的道路并不能和动漫世界保持平行并节奏一致。

“当然啊！还有比这个更好地选择吗？”

声优学校毕业后，很多人已经知难而退了，依然坚持的人也要先进入各个声优事务所开设的训练班做新人“Junior”，磨练多年，才有可能正式和事务所签约。和中国大陆很多艺人可以通过互联网一炮而红、大赚快钱的模式不同，大部分职业声优初入业界，都是从路人角色开始打拼。靠声优的报酬，生活入不敷出，必须一边打零工，一边上培训班，一边在动画里“打酱油”，这样一点点熬着。刘婧芊是中国人，签证一旦到期就必须离开日本，甚至连一边打零工一边努力的机会都没有。

回想自己签约的经历，她只道“运气太好”。该感激的是日本资深声优古谷彻，他曾为《机动战士高达》和《圣斗士星矢》等风靡全球的动画配音；另一位是“青二production”的营业制作部部长（现取缔役）池田克明。当年二人在北京高校举办的日语大会上发现了刘婧芊。

在日语大会的配音大赛环节，稚嫩的刘婧芊一心想要展示自己——然要去日本做声优，“就先要打败所有的中国人，然后才能走下一步”。明明只是普通的课外活动，但她却紧张到全身长了荨麻疹。

她选择日本动画《旋风管家的片段参赛，剧中一人分饰多角，有男有女，她表现出色，毫无意外地拿下第一。后来，旁观的老师告诉她，古谷彻先生听到她发声，背就从椅背上弹起，一下子坐直了，从头到尾全神贯注地欣赏了她的表演，并邀请她与自己再配一段《红辣椒》中的片断。后来，尚在日本声优学校念二年级的刘婧芊在回国休假时，应朋友

邀请，为日本声优绿川光和置鲇龙太郎在北京举行的见面会做主持人，她又一次碰到了曾经有一面之缘的池田先生。活动后不久，池田先生为她介绍了一份中文的配音工作，一部由动画人物一休小和尚向中国游客介绍京都的短片，由日本影业巨鳄东映制作，她担任一休的配音。

“配音的棚就是配《海贼王》、《圣斗士星矢》的那个棚。”第一次离梦想这么近，她心潮澎湃。录音结束后，池田先生听东映的录音导演夸奖她“虽然听不懂中文，但是表演很打动人，很厉害！”当天，他们走出了东映的studio时，池田先生问她要不要来青二，她的心脏剧烈地跳动，“当然啊！还有比这个更好地选择吗？怎么可能？！”



刘婧荦在上海漫展Animepar 的个人见面环节。图：受访者提供

动漫里“只要肯付出，就会有回报”的法则失灵

把她招进事务所的池田先生承受了很大压力，与公司做了不少斗争。“别人会问凭什么？为什么要找个来路不明的中国人？”毕业了直接就进事务所，训练班里尚不能出道的日本人肯定会不服气。“当时很多人是不赞成的，我进事务所以后，很长时间可以感受到那种不友好的空气。”

她时刻面临着残酷的竞争。“声优最痛苦的就是拿不到角色。”这种选拔和过去站在舞台灯光下的比赛不同，“比赛是主动争取，而声优是被选择的职业，被选上才有工作，而这种选择又包含了太多不可控的因素。”

有时出于商业考量，公司不用声优，而用知名演员来为主角配音。有时角色有中国元素，刘婧荦想“这次该是我的了！”可连试音的机会都不给她。

曾经，她能够清楚地给自己定下“我要考上北外日语系”、“我要在配音比赛上拿第一”、“我要去日本学声优”这样明确的目标。可是真的当了声优，竟然不知道应该再朝哪里努力。

随着御宅文化的兴起，日本迎来了一次声优热潮，源源不断的年轻人怀着梦想前来，从而造成严重饱和。除了声音演技，必须有更多的附加值才能出头。有人唱歌、演戏、上综艺节目，有人走偶像路线，拍写真集。附加值可以带来“流量”，但有效期有短有长，沉浮不定。

动漫里“只要肯付出，就会有回报”的法则一度失灵了。没有一个完美的成功公式，大量输入数字就能验算出成功的结果。

“很多时候，我连试音的机会都没有，但我没有任何办法。”她很无奈。

“我喜欢用声音去表演，我想做一个用声音打动别人的声优。这一点始终没有变。”她珍惜每一个工作机会，有的是一段商品广告旁白，有的是不被人记得的甲乙丙丁；另一方面，她在《魁拔》、《藏獒多吉》等中国动画中担纲声优主角，随着中日动漫文化交流越发频繁，她可以替中国引进的日本动画游戏配音，主持在中国举办的声优见面会。

通过曾经热爱的东西，找回曾经热爱的那个自己

2015年，刘婧荦从Junior升级为青二production的所属声优，被认可为一名职业声优，正式实现了十几岁时的梦想。

中国动漫迷将刘婧荦认作把爱好变成职业的偶像。她收到过一封国内的亲笔信，寄信人是一个和她一样热爱日本动漫的小镇青年，虽然没有机会来日本，但是看着刘婧荦在日本声优圈子里奋斗着，自己也获得了力量。刘婧荦成了别人梦想的寄托，“这条路非常艰辛，但是说实话往回想的话，我已经比以前任何一个时候都走得更靠前了。”

她勤勤恳恳地经营着梦想，可是从前那股一头扎进日语、一头扎进练声的热忱却不知不觉间退却了许多。“我曾经看动画那么开心，就是因为没有目的性，单纯地喜欢。”而今她甚至已多年没有看过动漫，因为看的时候会不自觉地联想对方是怎样配音的，无法单纯地享受。职业道路可以一步一步继续走，可是热爱之心该如何维持呢？

“迷茫的时候我又看了一遍‘钢炼’。才发现自己并不是不爱了，而是爱的方式变化了。以往的爱是熊熊燃烧的红色火焰，现在是静静燃烧但温度更高的蓝焰。视点也从享受者到了创作者。”

一位读者的留言鼓励了她——“通过自己曾经热爱的东西，找回曾经热爱的那个自己”。去年，刘婧荦开始在集英社的网络漫画杂志《FUNWARI JUMP》上连载自己创作的四格漫画《快告诉我，刘老师！中日双语声优的日常》。曾经想当漫画家的她拿起画笔，向日本的读者讲述自己的留学经历，回顾自己年少时玩街机格斗游戏，回顾留学人生失意之时一个人窝在宿舍里重看“钢炼”的情景，以及在日本工作时的小小插曲。

她又开始重新玩格斗游戏了。她看了很多职业玩家的书，其中很多人说过，“当年游戏只是游戏，而现在游戏也可以成为职业了，这是一件多么棒的事。”“那么我呢，把声优作为职业，也是一件很棒的事啊！”

2018年初始，刘婧荦更新了微博，“我的梦想中日双语声优和漫画家都实现了，而且都是在小时候憧憬的地方。但是我的内心却比任何时候都感到饥渴，类似看到大海才知道自己的

渺小。”想要放弃时，就去想想为何坚持，“我要顺从自己的内心，往自己想去的方向，从新的起点开始走了。”

异乡人



热门头条

1. 103万港人上街反对《逃犯条例》修订，创回归后历史新高
2. 【持续更新】警方与示威者对峙，现场暂时平静；部分示威者称将留守待明早支援
3. 烛光集会，李兰菊发言：30年记住所有细节，记住他们生命最后的体温
4. 香港反《逃犯条例》修订游行周日举行，高院法官罕有实名参与联署
5. “妈妈你说今天晚上会开枪吗？”——天安门母亲寻觅三十年
6. 从哽咽到谴责，林郑月娥一天之中的两场讲话
7. 李立峰：逃犯条例修订，民意到底站在谁的一边？
8. 零工会神话的“破灭”：从华航到长荣，台湾航空业何以一再走向罢工
9. 读者来函：望当局能知《逃犯条例》进退——一个台湾法律人的观点
10. 联署风暴、素人街站、组队游行，他们为何在沉默中爆发？

编辑推荐

1. 添华夏恣现场重组：第一枚催泪弹发射前后，他们经历了什么？
2. 陆委会港澳处长：“杀人案演变成进退失据，港府要负完全责任。”
3. 【持续更新】警方与示威者对峙，现场暂时平静；部分示威者称将留守待明早支援
4. 盾牌、警棍、催泪弹，19岁少年在612现场
5. 李立峰：逃犯条例修订，民意到底站在谁的一边？
6. 李峻嶒：无大台、去中心化和“三罢”，能帮“反送中运动”走多远？
7. 核廢何去何從？瑞典過了47年，仍在繼續爭論.....

9. 香港酝酿前所未有的政治性罢工，老板和打工仔会连成一线吗？

10. 法梦：新西兰上诉庭判决指，中国有系统性的苛待被告和囚犯情况

延伸阅读

你确定想要移民日本？在日生活的三个真相

哪个文青不爱日本，但居日生活的真面目又是如何？且听听来自职场、社会安全、政府管治，这与民生息息相关三领域的真实经验……

纠结的字幕组：“隐身英雄”游走法律边缘

“我无法想象没有字幕组存在的世界，”一名字幕组成员如是说。

香港配音员的二次创作抗争：带着无力与灰心打必输的仗

香港人麻木了累了心灰了，抗争还有没有用？“觉醒配音组”仍希望留住回响。

到处吃寿司的小哥 发现了寿司全球化的秘密

循规蹈矩、注重传统的寿司，明明是全球化的“异端”，却稳坐国际美食的交椅。原来在麦当劳式的全球化之外，还有一股平行的“清流”。

“废柴”的快乐生活 日本青年人：不为国家而活

日本年轻人一直以来都被当做“方便利用的协作者”，又被称为“生活在绝望国度的幸福的年轻人”。和他们的父辈不同，未来有一连串难以解决的难题等待着他们。